OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

2021KO MAIATZAREN 20an EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.

ACTA DEL PLENO ORDINARIO CELEBRADO EL 20 DE MAYO DE 2021.

Olaberrian, 2021eko maiatzaren 20an, arratsaldeko 17:30ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira alkatea den Jokin Garmendia Asurabarrena, Nerea Castaño Irazola (O.E.O), Maider Agirre Mugika (O.E.O), Elixabet Canales Segurola (O.E.O), Irene Irastorza Asurabarrena (O.E.O), Aitor Urkiola Ugartemendia (EH-BILDU) eta Pedro José Jauregui García (EH-BILDU) zinegotziak.

En Olaberria, a 20 de mayo de 2021, siendo las 17:30 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el alcalde, Jokin Garmendia Asurabarrena y l@s concejales, Nerea Castaño Irazola (O.E.O), Maider Agirre Mugika (O.E.O), Elixabet Canales Segurola (O.E.O), Irene Irastorza Asurabarrena (O.E.O), Aitor Urkiola Ugartemendia (EH-BILDU) y Pedro José Jauregui García (EH-BILDU).

Bertan dago eta fede ematen du Iñaki Alonso Antolin Idazkari Kontu-hartzaileak.

Asiste y da fe del acto el Secretario-Interventor Iñaki Alonso Antolin.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, Udalbatzak gai-zerrendako lehen gaia aztertzeari ekin dio.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria se pasa a estudiar el primer asunto del orden del día.

AURREKO BILKURAKO AKTAREN ONARPENA, HALA BADAGOKIO.

APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA SESION ANTERIOR.

- 2021eko martxoaren 25ean ospatutako Ohiko Osoko Bilkurari dagokion Akta.

- Acta correspondiente al Pleno Ordinario de 25 de marzo de 2021.

Bozketa egin ondoren, akta hauek aho batez onartu dira.

Tras efectuar la votación, este acta resulta aprobada por unanimidad.

ALKATETZAKO GAIAK

TEMAS DE ALCALDÍA

Alkatetza ebazpenen berri ematea.

Dar cuenta de los Decretos de Alcaldía.

Alkate jaunak dio joan zen batzorde

El Sr. Alcalde informa de que se dio cuenta

informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 55/2021tik 95/2021 bitartera.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

en la pasada comisión informativa de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 55/2021 al 95/2021.

Los corporativos quedan al corriente.

OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK

HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES

3.000 eurotik gorako fakturen onarpena.

Hauek dira Osoko Bilkurara aurkezten diren fakturak, bere onarpenerako:

Aprobación de las facturas superiores a 3.000 euros.

Estas son las facturas que se presentan al Pleno para su aprobación:

ZKIA	IZENA	AZALPENA	KOPURUA
1	GIPUZKOAKO URAK	UR KONTSUMOA	67.230,75€
2	GIPUZKOAKO URAK	UR KONTSUMOA	12.203,87€
3	TAPIA INSTALAZIO ELEK.	INSTALAZIO FOTOBOLTAIKA	18.106,80€
4	GUREAK BERDEA	LORAZAINTZA MARTXOA	3.936,63€
5	SASOI S.L.	HILERRIKO ESPALOIA	17.106,01€
6	GIPUZKOAKO URAK	UR KONTSUMOA	56.199,76€
7	LIMPIEZAS ABANDO	MARTXOA	5.541,72€
8	SASOI S.L.	APARKALEKUAN KONPONKETAK	3.873,33€
9	E. IGARTUA S.L.U.	AHOLKULARITZA OTSAILA	3.882,79€
10	TAPIA INSTALAZIO ELEK.	ARGIPUNTUAK BASERRIETAN	7.961,94€
11	ANTIO S.L.L.	OSTATU IHURRE 2 ZERT	61.949,37€
12	SOROA ARQUITECTOS	FUNTZIO ANITZEKO ERAIK.	4.961,00€
13	LIMPIEZAS ABANDO	APIRILA	5.541,72€
14	SASOI S.L.	C. DE LA CRUZ URBANIZAZIOA	76.118,21€
15	GUREAK BERDEA	LORAZAINTZA APIRILA	3.936,63€
16	EXCAV. GAÑERA	ZEBAZELAI-AIZPEA BIDEA	26.933,15€
17	TAPIA INSTALAZIO ELEK.	ARTAPENA	3.261,28€

Hamazazpi fakturako zerrenda hau onartzeko proposamena bozkatu da, eta gehiengo osoz onartu da, O.E.O. udal taldeko lau zinegotzien aldeko botoekin eta EH-Bildu taldeko bi zinegotzien abstentzioarekin.

Se procede a la votación de la propuesta de aprobación de esta relación de diecisiete facturas, resultando aprobadas por mayoría absoluta, con el voto favorable de los cinco concejales del grupo municipal O.E.O. y la abstención de los dos concejales del grupo EH-BILDU.

Diruzaintzaren egoera: informazioa.

Situación de tesorería: información.

Udal-kideei, 2021eko maiatzaren 6ri dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 6 de mayo de 2.021.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira Udal eraikinen garbiketa kontratuaren esleipena. **3.682.817,96 euro** ditu.

El Ayuntamiento dispone entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de **3.682.817,96 euros.**

Udalbatzako kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los corporativos quedan al corriente.

3-2021 kreditu aldaketaren onarpena, kreditu txertaketa modalitatean.

Aprobación de la modificación de créditos 3-2021, modalidad incorporación de créditos.

Joan zen batzorde informatzailean udal-kideei, prestatutako kreditu aldaketaren proposamenaren inguruan informazioa eman zitzaien:

En la pasada comisión informativa se informó a los corporativos a cerca de la propuesta de modificación de créditos que se formula:

ERANSKINA

2021ko aurrekontuan kredituak txertatzeko proposamena.

Kod.	Gastuen partida	Azalpena	Zenbatekoa
b	1 0000.481.230.00.02 2019	GIZARTEKO DIRULAGUNTZAK	100,00
b	1 0000.481.335.00.01 2019	EUSKARAKO DIRULAGUNTZAK	200,00
b	1 0000.480.231.00.01 2020	GIZARTEKO PROGRAMAK	225,00
b	1 0000.481.330.00.01 2020	DIRULAGUNTZAK:ELKARTEAK,KIROLA	400,00

a	1 0000.226.332.10.06 2020	LIBURUTEGIA	559,89
b	1 0000.220.920.00.01 2020	BULEGOKO MATERIALA	795,96
b	1 0000.226.334.00.06 2020	KULTUR EKINTZAK	810,70
b	1 0000.626.920.00.01 2018	ORDENAGAILU ETA INPRESORAK	1.209,20
b	1 0000.227.151.02.07 2019	ITE-EN KUDEAKETA	1.234,20
b	1 0000.227.165.00.99 2020	ARGITERIKO MANTENIMENDUA	2.131,60
b	1 0000.227.920.01.07 2019	LOPD	2.334,92
b	1 0000.623.172.00.02 2020	BIZIKLETA ELEKTRIKOENTZAT KARGAGUNEA	2.500,00
b	1 0000.643.335.00.01 2020	EUSKARA PLANA	2.571,00
b	1 0000.601.165.00.01 2018	ARRIETA GUNEKO ARGITERIA	4.134,35
b	1 0000.623.342.00.02 2020	TENISEKO KANTXAN ERRESERBATZEKO LANAK	5.000,00
b	1 0000.481.230.00.01 2020	HIRUGARREN MUNDURAKO LAGUNTZAK	7.947,29
b	1 0000.622.342.00.02 2020	KIROL INSTALAKUNTZAK - FRONTOIKO ATEAK	7.955,06
b	1 0000.480.430.00.01 2020	COVID19 - DIRULAGUNTZAK	8.753,00
b	1 0000.622.337.10.01 2017	JUBILATUEN LUDOTEKAREN ISOLAMENDUA SATE	8.880,00
b	1 0000.210.459.00.01 2020	AZPIEGITURETAKO MANTENIM.	9.796,16
b	1 0000.622.231.60.01 2020	CARI 1-3 ETXEBIZITZA SOZIALAK	11.756,36
b	1 0000.601.153.20.02 2017	IHURRE AUZOKO OBRAK (CARI PARES)	13.967,00
b	1 0000.601.165.00.01 2020	LED ARGITERIA	21.679,62
b	1 0000.600.151.00.01 2019	HIGIEZINEN EROSKETA	23.549,19
b	1 0000.601.153.20.03 2019	IHURRE AUZKO OBRAK - 2019	32.319,74
b	1 0000.601.153.20.03 2020	IHURRE AUZKO OBRAK - 2020	38.840,41
b, c	1 0000.601.153.21.04 2015	IHURRE AUZOKO AZPIEGITURAK	87.615,71
b, c	1 0000.622.430.00.01 2020	IHURREKO HERRI OSTATUA	291.504,59
		TXERTATU BEHARREKO KREDITUAK GUZTIRA	**588.770,95**

2021ko aurrekontuko kreditu txertaketaren finantzaketa

Kod.	**Sarreren partida**	**Azalpena**	**Zenbatekoa**
b	2 0000.870.000.00.02 2021	DIRUZAINTZAKO GERAKINA-FINANTZ.LOTURA	87.334,96
a	2 0000.870.000.00.01 2021	DIRUZAINTZAKO GERAKINA - GASTU OROKOR	501.435,99
		FINANTZAKETA GUZTIRA	**588.770,95**

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Hori ikusita eta ados egonik, Udalbatzak aho batez erabaki du:

En vista de la misma y encontrandola conforme, este Ayuntamiento Pleno acuerda por unanimidad:

BAKARRA: Onarpena ematea 3/2021 zenbakia duen Kreditu Aldaketa Espedienteari, kreditu txertaketa modalitatean, Udalaren 2021eko aurrekontuaren barruan.

ÚNICO: Aprobar el Expediente de Modificación de Créditos, nº 3/2021 en la modalidad de incorporación de créditos, dentro del Presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio de 2021.

Kredituak aldatzeko 5/2021 espedientearen onarpena (kreditu gehigarriak).

Aprobación inicial del expediente de modificación de créditos 5/2021 (Créditos adicionales).

Joan zen batzorde informatzailean udal-kideei, prestatutako kreditu transferentziaren proposamenaren inguruan informazioa eman zitzaien:

En la pasada comisión informativa se informó a los corporativos a cerca de la propuesta de transferencia de créditos que se formula:

Gastuen partida	Azalpena	Kredituak		
		Egungoak	Aldaketak	Behin betikoak
1 0000.601.153.30.03 2021	KASKOKO EZPALOIAK	0,00	75.000,00	75.000,00
1 0000.622.333.00.02 2021	KASKOKO ERABILERA ANITZEKO LOKALA	5.000,00	500.000,00	505.000,00
1 0000.600.172.11.01 2021	LANDA LURSAILAK EROSTEA	0,00	20.000,00	20.000,00
1 0000.601.161.00.01 2021	UR SAREAREN IKERKETA	0,00	35.000,00	35.000,00
1 0000.601.153.20.03 2021	IHURREKO AUZOKO OBRAK 2021	300.000,00	100.000,00	400.000,00
GUZTIRA		305.000,00	730.000,00	1.035.000,00

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Kod.	Partida	Azalpena	Zenbatekoa
a	2 0000.870.000.00.01 2021	DIRUZAINTZAKO GERAKINA - GASTU OROKOR	730.000,00
FINANTZAKETA GUZTIRA			**730.000,00**

Hori ikusita eta ados egonik, Udalbatzak aho batez erabaki du:

En vista de la misma y encontrandola conforme, este Ayuntamiento Pleno acuerda por unanimidad:

LEHENENGO: Hasierako onarpena ematea 5/2021 zenbakidun kreditu-aldaketaren espedienteari, kreditu gehigarrien modalitatean, 2021eko ekitaldiari dagokion Udalaren aurrekontuaren barruan.

PRIMERO: Aprobar inicialmente el Expediente de Modificación de Créditos, nº 5/2021 en la modalidad de créditos adiciponales, dentro del Presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio de 2021.

BIGARRENA: Kredituen aldaketa hori jendaurrean jartzea hamabost egun balioduneko epean, iragarki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik kontatzen hasita.

SEGUNDO: Acordar la exposición al público de la referida modificación de créditos durante un plazo de quince días hábiles contados a partir del siguiente también hábil de la inserción de este anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

- **2020ko ekitaldiko aurrekontuaren kontu orokorra eta ondasunen zerrenda eguneraketaren onarpena.**

- **Aprobación de la cuenta general del presupuesto del ejercicio 2.020 y actualización del Inventario de bienes.**

2020ko Kontu Orokorra azaldu zitzaien zinegotziei martxoaren 18ko informazio-batzordean, eta haren aldeko irizpena jaso zen.

Se expuso la Cuenta General 2020 a los corporativos en la comisión informativa celebrada el 18 de marzo, recibiendo el dictamen favorable de la misma.

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Espedientea jendaurrean jarri ondoren, eta arauzko epea inolako eragozpenik, erreklamaziorik edo oharrik egin gabe igaro ondoren, Udaleko Osoko Bilkurak erabaki du aipatutako Kontu Orokorra behin betiko onartzea, O.E.O. udal-taldeko bost korporatiboen aldeko botoarekin eta EH-Bildu taldeko bi zinegotzien abstentzioarekin.

Sometido el expediente a información pública y transcurrido el plazo reglamentario sin que se haya producido reparo, reclamación u observación alguna, el Pleno del Ayuntamiento acuerda, con el voto favorable de los cinco corporativos del grupo municipal O.E.O. y la abstención de los dos concejales del grupo EH-BILDU aprobar definitivamente la referida Cuenta General.

Halaber, ICG Invayunt S.L. enpresak erakunde honen 2020ko abenduaren 31ko ondasun eta eskubideen inbentarioaren zuzenketa egin zuela ikusita, O.E.O. udal-taldeko bost korporatiboen aldeko botoarekin eta EH-Bildu taldeko bi zinegotzien abstentzioarekin, onestea erabaki da.

Asimismo y vista la rectificación del Inventario de bienes y derechos de esta Entidad a fecha 31-12-2020, realizado por la empresa ICG Invayunt S.L., se acuerda con el voto favorable de los cinco corporativos del grupo municipal O.E.O. y la abstención de los dos concejales del grupo EH-BILDU su aprobación.

- **Goiekiko kapital handitzearen onarpena: Lehentasunezko harpidetza-eskubideari uko egitea eta estatutuetako 5. artikulua aldatzea.**

- **Aprobación de la ampliación de capital de Goieki: renuncia al derecho de suscripción preferente y modificación del art. 5 de los Estatutos.**

Olaberriko Udalak, 2020ko irailaren 17an egindako bilkuran, "GOIERRIKO EKIMENA S.A." sozietateari kapital-gehikuntza hauek egitea erabaki zuen:

Bat 276,46 €-koa, Udalak sozietatearen aurka duen kredituaren kargura, eta bestea 20.602,28 €-ko kapital sozialeko ondare-ekarpena eginda, eta 20.602,28 €horiek 2020ko ekitaldian ordaintzea.

El Ayuntamiento Pleno de Olaberria en sesión celebrada el 17 de septiembre de 2020 adoptó el acuerdo de realizar las siguientes ampliaciones de capital a la sociedad "GOIERRIKO EKIMENA S.A.":
Una por importe de 276,46 €, con cargo al crédito del Ayuntamiento contra la Sociedad y otra con la realización de una aportación patrimonial de capital social 20.602,28 €, asi como proceder al abono de esos 20.602,28 € en el ejercicio 2020.

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Goiekiko Ekimena S.A. sozietatearen kapital-handitze horri buruzko 2020ko ekaineko txostenean honako hau adierazten da hitzez hitz:
"Udal bakoitzeko osoko bilkurek aurkeztutako kapital-gehikuntzak onartu beharko lituzkete, lehentasunezko harpidetza-eskubideari uko egin beharko liokete eta "kapital soziala" sozietatearen Estatutuetako 5. artikuluaren aldaketa onartu beharko lukete. Honela geratuko litzateke idatzita:

5. artikulua.- Kapital soziala MILOI BAT BOSTEHUN ETA BERROGEITA HAMABOST MILA SEIEHUN ETA HIRUROGEITA HAMAR EURO ETA BERROGEITA ZAZPI ZENTIMOTAKOA izango da, erabat harpidetuta eta ordainduta. Kapital hori berrehun eta berrogeita hamazortzi mila zortziehun eta berrogeita zazpi akziotan zatituta dagoela ulertuko da. Akzio horiek korrelatiboki zenbatuko dira, batetik berrehun eta berrogeita hamazortzi mila zortziehun eta berrogeita zazpira, biak barne, sei euro eta zentimo bateko balioarekin, akzio bakoitza zatiezina izango da.

En el informe de fecha junio de 2020, relativo a esta ampliación de capital de Goiekiko Ekimena S.A. literalmente se señala lo siguiente:

"Los plenos de cada Ayuntamiento deberían de aprobar las ampliaciones de capital presentadas, así como renunciar al derecho de suscripción preferente y aceptar la modificación del art. 5 de los Estatutos sociales que quedaría redactado de la siguiente forma:

Artículo 5º.- El capital social queda fijado en la cantidad de UN MILLÓN QUINIENTOS CINCUENTA Y CINCO MIL SEISCIENTOS SETENTA CON CUARENTA Y SIETE EUROS, totalmente suscrito y desembolsado. El referido capital se entenderá dividido en doscientas cincuenta y ocho mil ochocientas cuarenta y siete acciones, numeradas correlativamente del uno al doscientos cincuenta y ocho mil ochocientos cuarenta y siete (1/258.847), ambas inclusive, de seis con cero un euros, cada una de ellas, indivisibles."

Hori guztia ikusita, proposamena onartzeko bozketa egin da, eta aho batez onartu da.

En vista de todo ello se somete a votación la aprobación de esta propuesta, resultando aprobada por unanimidad.

- **Gaiñera-6an etxebizitza tasatuko salmenta baten onarpena 8. Lotea (H etxebizitza, A garajea, 6 trastelekua).**

- **Aprobación de la venta de una vivienda tasada en Gaiñera-6. Lote nº8 (Vivienda H, garaje A, Trastero 6).**

Udal honek, 2021eko urtarrilaren 28an egindako udalbatzarrean, Gaiñera auzoa-6n tasatutako familia bakarreko bost etxebizitza besterentzeko deialdia egitea eta oinarriak onartzea erabaki zuen.
Gipuzkoako Foru Aldundiak baimendu zuen

Este Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 28 de enero de 2.021, adoptó el acuerdo de realizar la convocatoria y aprobar las bases para la enajenación de cinco viviendas unifamiliares tasadas en Gaiñera auzoa-6.
Esta venta de un bien patrimonial fue autori-

ondare-ondasun baten salmenta hori, Ogasun eta Finantzetako diputatuaren martxoaren 3ko Foru Aginduaren bidez.

Eskabideak aurkezteko ezarritako epean, bakarra aurkeztu da, Aitana Castaño Irazolak sinatua.

Eskatzaileak aurkeztutako dokumentaziotik ondorioztatzen da etxebizitza tasatu horietako baten esleipendun izateko baldintzak betetzen dituela. Era berean, Osoko Bilkurari jakinarazi zaio, joan den asteazkenean, maiatzaren 12an egindako batzordean egin zen bezala, pertsona horrek eskatutako lotea 8. zenbakia dela, H etxebizitza, A garajea eta 6. trastelekua barne. Lote horren prezioa 149.689,53 eurokoa da, eta erregistroko deskribapena honako hau:

zada por la Diputación Foral de Gipuzkoa por medio de Orden Foral del Diputado de Hacienda y Finanzas de 3 de marzo de 2.021.

Durante el plazo habilitado para la presentación de solicitudes, unicamente se ha presentado una, suscrita por Aitana Castaño Irazola.

De la documentación presentada por la solicitante se concluye que reúne los requisitos para ser adjudicataria de una de estas viviendas tasadas. Asimismo se da cuenta al Pleno, tal y como ya se hizo en la comisión celebrada el pasado miércoles día 12 de mayo que el lote solicitado por esta persona es el descrito como número 8, que incluye la vivienda H, garaje A y trastero 6. El precio de este lote es de 149.689,53 euros y su descripción registral la siguiente:

NÚMERO OCHO.- Vivienda tipo dúplex señalada con la letra H) de planta baja y planta primera del bloque tres, compuesta por salón-comedor, cocina, baño, entrada y escalera en planta baja y tres dormitorios, baño y distribuidor y terraza en planta primera. Tiene una superficie útil en planta baja y primera de (42,84 m2) y (42,91 m2) respectivamente; y una superficie total útil y construida de (85,75 m2) y (113,79 m2) respectivamente. Linda: Norte, con vial de urbanización; Sur, con porción ajardinada letra H; Este, con vivienda tipo dúplex señalado con la letra I, y Oeste, con vivienda tipo dúplex señalado con la letra G.
La finca descrita tiene como ANEJOS:

1) Garaje letra A situado en la planta semisótano del bloque tres, con una superficie útil de (19,51 m2). Linda Norte con vial de urbanización; Sur con galería de instalaciones; Este con trastero número nueve y vestíbulo de acceso a trasteros y; Oeste con garaje letra B.

2) Trastero número SEIS situado en la planta semisótano del bloque tres, con una superficie útil de (5,68 m2). Linda Norte con vial de urbanización; Sur con trastero número siete; Este con terreno y Oeste con trastero número cinco y vestíbulo de acceso a trasteros.

3) La finca descrita tiene uso exclusivo y excluyente sobre la porción H, compuesta por jardín, puerta y acera de acceso a vivienda, todo ello vallado y con una superficie útil de (38,61 m2). Linda: Norte, con la vivienda tipo dúplex señalado con la letra H; Sur con acera de paso; Este, con porción ajardinada letra I y Oeste, con porción ajardinada letra G.
CUOTA: Su valor, en relación al todo de la edificación, es de 11,02%. INSCRIPCIÓN.- Tomo 2.335, Libro 37, Folio 48, Finca 1.864.

Forma parte integrante del siguiente inmueble: EDIFICACION sita en el BARRIO DE GAÑERA NÚMERO

SEIS DE OLABERRIA, destinada nueve viviendas unifamiliares adosadas entre sí, nueve garajes y nueve trasteros, rodeada de terreno propio.

Hori guztia ikusirik, udalbatzak aho batez erabaki du bilkura honetara bertaratu diren 7 kideak honako hauek izatea:

LEHENENGOA: Aitana Castaño Irazolari esleitzea Gaiñera Auzoa-6ko udal-etxebizitza tasatuen 8 zenbakiko lotearen salmenta, H etxebizitza, A garajea eta 6. trastelekua barne. Lote honen prezioa 149.689,53 eurokoa da.

BIGARRENA: Esleipendunaren kontura izango dira salerosketa horrek sortzen dituen gastu eta zerga guztiak, baita eskritura publiko bihurtzekoak eta Jabetza Erregistroan inskribatzekoak ere, hiri-lurren balioaren gehikuntzaren gaineko zergarena izan ezik (gainbalioa), hori Udalaren kontura izango baita, saltzaile gisa.

HIRUGARRENA: Etxebizitza eskuratzeko eta erabiltzeko araubidea jabetzakoa izango da. Etxebizitza hori esleipendunaren ohiko bizileku iraunkor gisa erabili beharko da, eta udal-etxebizitza tasatuaren kalifikazio iraunkorra izango du.

Ondorioz, eskualdatzeko gehieneko prezioari ez ezik, lehentasunez erosteko eta atzera eskuratzeko eskubideak baliatzeari ere lotuta egongo da modu iraunkorrean, lehenik eta behin Olaberriko Udalaren alde eta subsidiarioki Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren alde.

Lehentasunez erosteko eta atzera eskuratzeko eskubidea Olaberriko Udal Etxebizitza tasatuak Arautzeko Ordenantzan ezarritako moduan gauzatuko da.

En vista de todo ello este Ayuntamiento pleno acuerda por unanimidad de los 7 miembros asistentes a esta sesión:

PRIMERO: Adjudicar a Aitana Castaño Irazola la venta del lote descrito como número 8, que incluye la vivienda H, garaje A y trastero 6 de las viviendas tasadas municipales sitas en Gaiñera Auzoa-6. El precio de este lote es de 149.689,53 euros.

SEGUNDO: Son a cargo de la adjudicataria todos los gastos e impuestos que esta compraventa genere, incluso los de su elevación a escritura pública e inscripción en el Registro de la Propiedad, excepto el del Impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos de naturaleza urbana (plusvalía) que es a cargo del Ayuntamiento como parte vendedora.

TERCERO: El régimen de acceso y uso de la vivienda será en propiedad.

Esta vivienda deberá destinarse a domicilio habitual y permanente de su adjudicataria y tendrá la calificación permanente de Vivienda Tasada Municipal.

Consecuentemente, estará sujeta de forma permanente no solo al precio máximo de transmisión, sino también al ejercicio de los derechos de tanteo y retracto a favor, en primer lugar del Ayuntamiento de Olaberria y subsidiariamente a favor de la Administración General de la Comunidad Autónoma.

El derecho de tanteo y retracto se efectuará en la forma establecida en la Ordenanza Reguladora de Vivienda Tasada Municipal de Olaberria.

El precio máximo de venta será el resultante

Gehieneko salmenta-prezioa honela kalkulatuko da: lehenengo eskualdaketa horren prezioari KPI orokorraren aldakuntza-ehunekoa aplikatuta, Udalarekin salerosketa-eskritura sinatzen den egunetik bigarren eskualdaketa egiten den egunera arte.

LAUGARRENA: Udal honetako alkate-udalburuari ahalmena ematea salmenta perfekzionatzea helburu duten agiri publiko edo pribatu guztiak sinatzeko.

de aplicar al precio de esta primera transmisión el porcentaje de variación del IPC general desde la fecha de firma de la escritura de compraventa con el Ayuntamiento hasta la fecha de la segunda transmisión.

CUARTO: Facultar al Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento para la firma de todos aquellos documento públicos o privados cuya finalidad sea la de perfeccionar esta venta.

- **Ihurreko Ostatua esleitzeko lehiaketaren deialdia eta baldintza-pleguak onartzea.**

Udal hau Jose Maria Aristrain-4 kaleko Ihurre auzoan ostatu bat eraikitzen ari da. Obrak amaitzear daude eta Udalaren asmoa Ostatu uda honetan inauguratzea da. Horretarako, lehiaketa bat deitu behar da udal-ostatua ustiatuko duen esleipenduna hautatzeko.

Halaber, baldintza teknikoen eta ekonomiko-administratiboen agiriak egin behar dira. Plegu horiek maiatzaren 12ko Batzordean aztertu ziren, eta aldeko irizpena eman zen. Hona hemen laburpen hori:

Pleguaren xede den kontratua administrazio-kontratu berezia da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 159. artikuluak ezartzen duen moduan. Kontratu mota horrek ez du inola ere ekarriko Olaberriko Udalaren eta kontratistaren arteko lan-harremanik, eta, beraz, ez zaizkio inola ere aplikatuko lan-zuzenbideko xedapenak.

- **Aprobación de la convocatoria del concurso para la adjudicación del Ostatu de Ihurre y aprobación pliegos de condiciones.**

Este Ayuntamiento esta llevando a cabo la construcción de un Ostatu municipal en el barrio de Ihurre, calle Jose Maria Aristrain-4. Las obras se encuentran próximas a su finalización y es intención del Ayuntamiento que este Ostatu se inaugure este verano. Para ello se hace necesario convocar un concurso para la selección del adjudicatario que llevará a cabo la explotación de este Ostatu municipal. Asimismo es necesaria la elaboración de los pliego de condiciones técnicas y económico-administrativas. Estos pliegos han sido estudiados en la Comisión celebrada el día 12 de mayo y dictaminados de forma favorable. El resumen de los mismos es el siguiente:

El contrato objeto del pliego es de carácter administrativo especial, tal y como establece el artículo 159 de la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, de 8 de noviembre. En ningún caso ni circunstancia, este tipo de contrato supondrá la existencia de relación laboral entre el Ayuntamiento de Olaberria y el contratista, por lo que en ningún modo le serán aplicables las disposiciones de derecho laboral.

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Pleguaren xedea da Olaberriako Udalaren jabetzako Jose Maria Aristrain-4 kalean (Cari de la Cruz kaleko sarrera) dagoen Ihurreko Ostatuaren ustiapena, kudeaketa eta mantentze-lanak kontratatzea, lokal sozialeko eta taberna-kafetegiko zerbitzuak eskaintzeko.

El Pliego tiene por objeto la contratación de la explotación, gestión y mantenimiento del Ostatu de Ihurre, sito en la calle Jose María Aristrain-4 (entrada por la calle Cari de la Cruz), propiedad del Ayuntamiento de Olaberria para ofrecer los servicios de local social y bar-cafeteria.

Kontratua prozedura irekian eta izapidetze arruntean esleituko da.

La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto, y tramitación ordinaria.

Kontratuaren iraupena bi urtekoa izango da, ustiapenaren xede den barrutiko giltzen entrega-aktaren eta kontratuaren sinaduraren egunaren biharamunetik zenbatzen hasita. Bi urteko epeetan luzatu ahal izango da, zortzi urte gehiagora arte. Hau da, kontratuaren gehieneko iraupena hamar urtekoa izango da, luzapen posible guztiak barne.

El plazo de duración del contrato será de dos años a partir del día siguiente a la fecha del acta de entrega de las llaves del recinto objeto de la explotación y la firma del contrato, prorrogable por periodos anuales de dos años hasta un total de ocho años mas. es decir, que la duración máxima del contrato será de diez años incluidas todas las prorrogas posibles.

Esleipendunak gutxienez 300,00 euroko kanona + hileko BEZa ordainduko du, eta goraka hobetu daiteke.
Kontratu hau prozedura irekiaren eta izapidetze arruntaren bidez esleituko da.

El adjudicatario abonará un canón mínimo de 300,00 euros + IVA mensuales, mejorable al alza.

La adjudicación del presente contrato se realizara por procedimiento abierto, tramitación ordinaria.

Esleipenerako irizpideak, alde batetik, proposatutako memoriaren, esperientziaren eta hobekuntzen balorazioa (50 puntu) eta eskaintza ekonomikoa (50 puntu) izango dira.

Los criterios para la adjudicación, serán por una parte la valoración de la memoria, experiencia y mejoras propuestas (50 puntos) y oferta económica (50 puntos).

Esleipendunaren kontura izango da Ostaturen ustiapena egiteko beharrezko lanabesez hornitzea. Lanabesak sukaldeko tresnak, kazolak, zartaginak, baxera, mahai-tresnak eta abar izango dira.

Será a cargo del adjudicatario el dotarse del utillaje necesario para llevar a cabo la explotación del Ostatu, entendiéndose por utillaje los utensilios de cocina, cazuelas, sartenes, vajilla, cubiertos, etc..

Hori guztia kontuan hartuta, udalbatzak honako hau erabaki du aho batez:

En vista de todo ello, este Ayuntamiento Pleno acuerda por unanimidad:

<u>LEHENEGOA</u>: Udal Ostatua esleitzeko lehiaketa publikoa deitzea. Interesdunek hogeita sei (26) egun naturaleko epean aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak, iragarkia kontratatzailearen profilean eta

<u>PRIMERO</u>: Convocar el concurso público para la adjudicación del Ostatu municipal de Ihurre. Los interesados podrán presentar sus propuestas durante el plazo de veintiseis (26) dias naturales, contados a partir del si-

Euskadiko kontratazio-plataforman argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

BIGARRENA: Kontratazio hau arautuko duten baldintza tekniko eta ekonomiko-administratiboen pleguak onartzea, espedientean jasota daudenak.

guiente a aquel en que publique el anuncio en el perfil del contratante y en la plataforma de contratación de Euskadi.

SEGUNDO: Aprobar los pliegos de condiciones técnicas y económico-administrativas que han de regular esta contratación, que obran en el expediente.

Galdera eta erreguak

Aitor Urkiola EH Bilduko zinegotziak hartu du hitza, eta honako hau adierazi du LGTBIfobiaren aurkako nazioarteko egunari, Palestinako egoerari eta Kolonbiako egoerari buruz.

Ruegos y preguntas

Toma la palabra el concejal de EH Bildu Aitor Urkiola para manifestar lo siguiente en relación al día internacional contra la LGTBIfobia, la situación en Palestina y la situación en Colombia.

MAIATZAREN 17A LGTBIFOBIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA

1990eko maiatzaren 17tik, OMEk homosexualitatea gaixotasunen zerrendatik kendu zuenetik, egun hori ospatzen da, eta balio esanguratsua du lesbiana, gay, transexual, bisexual eta intersexualentzat. Gaur egun LGTBI kolektiboak oraindik ere aurre egin behar dien eskubideen aldeko eta diskriminazioaren aurkako jardueretan.
Genero-aniztasunaren aurkako gorrotoak eragindako erasoak salatzen jarraituko dugu. Eraso horiek ez dira gure inguruan bakarrik gertatzen. NBEko 69 estatu kidek sexu bereko helduen artean adostutako sexu-ekintzak zigortzen jarraitzen dute. Maiatzaren 17an eta urteko egun guztietan LGTBI pertsonen eta haien ingurukoen ondoan jarraituko dugu.
Euskal Herri inklusiboa, askotarikoa, anitza eta bere osotasunean ere, erakunde-eragile guztiekin, gizarte justuagoa, errespetuzkoagoa eta integratzaileagoa eraikitzeko bidean gu prest!

PALESTINA:
Imaginatu Gipuzkoa eta Bizkaiko biztanleria osoa Bilboaldean konfinatuta, lurra, aire eta itsaso blokeo baten ondorioz 2007tik ezin direlarik bertatik atera. Ba horixe da Gaza. Azken urteotan Israelgo Armadak Gazan garatutako operazio militar nagusiak eta hildako palestinarrak hauek dira. 4.000tik gora hildakoak, zaurituak, hamarka mila. Modu batean edo besteak kaltetuak (etxegabetuak, langabezia, pobretzea...): populazio osoa.
NBEk ohartarazi duenez, indarkeria maila horrek eta horiek Palestinako biztanleengan dituzten ondorioez ohartarazi du.
Israelek Palestinako herriari egiten dizkion giza eskubideen urraketak salatu nahi ditugu. Erasoaldi militar hori geldiarazi eta elkarrizketarako eta negoziaziorako bideei berriro ekiteko, Mahmud Abbas Palestinako presidenteak Europako erakundeen laguntzarekin Nazioarteko Bake Konferentzia bat egiteko egindako eskaera babestuz.
Israelek lurralde palestinarrak legez kanpo okupatzen jarraitzen du. Elkartasuna eta konpromisoa

adierazten dugu herri palestinarraren giza eskubideen defentsarekin, Nazioarteko Zuzenbideak ezartzen duen bezala.
Palestinarako laguntza humanitarioa indartzeko eskatzen diegu euskal/Nafar erakundeei, pandemiak are gehiago areagotu baitu haien egoera.

KOLONBIAKO EGOERARI GURE IRAKURKETA

Joan den apirilaren 28an, Kolonbiako herria kalera atera zen bizi-baldintza justuak eskatzeko, Ivan Duqueren Gobernuaren zerga-erreformaren aurka eta justizia soziala nahi duen herrialde baketsu baten eskakizunarekin.
Ordutik, bizitza duina eta giza eskubideen errespetua eskatuz dabiltza herritarrak. Gobernuaren erantzuna aldiz errepresio bortitza izaten ari da, protestarako eskubidea legitimoki erabiltzen ari diren pertsonen aurka.
Elkartasuna adierazten diegu protestaren kriminalizazioaren ondorioak jasan dituzten eta jasaten dituzten pertsona guztiei. Kolonbiako herriari, eta beren eskaerekin bat egiten dugu bizi-baldintzak benetan hobetzeaz eta justizia soziala duen herrialde baketsu bilakatzeaz hitz egiten dutenak.

Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura 17:55ak direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten du.

Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las 17 horas y 55 minutos, y yo, Secretario de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.

ALKATEA / EL ALCALDE

IDAZKARIA / EL SECRETARIO

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA